Zertifikat / *Certificate*

Zertifikatsnr. / *Certificate No.:* 228HS-6246810-2-9

Beschläge
hardware

Produkt
product
PORTAL ES / CS

Produktfamilie
product family
Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren
hardware for lift and lide windows and balcony door

max. Flügelgewicht
max. casement weight
400 kg

Einsatzbereich
field of application
Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahmenut
systems with suitable hardware groove

Hersteller
manufacturer
SIEGENIA-AUBI KG
Industriestr. 1-3, DE 57234 Wilnsdorf

SIEGENIA
brings spaces to life

Produktionsstandort
production site
SIEGENIA-AUBI KG Werk Portal **9044123**
Am Fohlengarten 6, DE 54411 Hermeskeil

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN13126-16:2019 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkeigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 15.01.2014. Die aktuelle Version ist gültig bis zum 14.01.2029, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unver-züglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

This certificate attests that the building product mentioned fulfils the requirements of the underlying ift-certification scheme in its current version.

- compilation of product families of the building product listed and initial type-testing by an accredited testing body as per EN 13126-16:2019 based on the application diagrams
- implementation and maintenance of a factory production control by the manufacturer
- initial inspection of the production site and the factory production control by ift-Zert
- continuous third-party control of the production site and the factory production control by ift-Zert

This certificate was first issued on 15.01.2014. The current version is valid until 14.01.2029, as long as neither the conditions laid down in the technical specification listed above nor the manufacturing conditions in the production site nor the factory production control itself are modified significantly.

The reproduction of the certificate without any change from the original is permitted. Any changes to the prerequisites applicable to certification shall be immediately communi-cated in writing to ift-Zert accompanied by the necessary evidence.

The company is authorized to affix the ”ift-certified“-mark to the building product mentioned according to the ift-rules for use of the “ift-certified”-mark.

This certificate contains 2 annexes.

ift Rosenheim
16.12.2025

Pascal Geiger
Stv. Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle
Deputy Head of ift Certification and Surveillance Body

ift Rosenheim akkreditierte Produktzertifizierungsstelle PZ EN 17065

Gültig bis / *Valid until:* **14.01.2029**

Prüfbericht-Nr. / *Test Report No.:* **13-001910-PR01**
vom / *dated* **27.11.2013**

Vertragsnr. / *Contract No.:* **228HS 6246810**

Grundlage(n) /
Basis:

ift-Zertifizierungsprogramm
für Beschläge
ift-certification scheme
for hardware
ift-Zertifizierung QM346:2024-10

EN 1191
EN 12400
Klasse 2
class 2



Dauerfunktion
resistance to repeated opening and closing

EN ISO
9227
EN 1670
Klasse 5
class 5



Korrosionsschutz
corrosion protection

ift ZERTIFIZIERT CERTIFIED

Identitäts-Check
Identity check

www.ift-rosenheim.de/
ift-zertifiziert
ID: 077-A1C5A

Ve-Zer-5181-de / 01.04.2022

ift Rosenheim GmbH
Theodor-Gietl-Str. 7-9
83026 Rosenheim
GERMANY

+49 8031 261-0
info@ift-rosenheim.de
www.ift-rosenheim.de

Notified Body 0757
PÜZ-Stelle BAY 18

Akkreditierte Zertifizierungsstelle
Produkte + Dienstleistungen
EN ISO/IEC 17065

DAkkS Deutsche Akkreditierungsstelle D-ZE-11349-01-00

Zertifikatsnr. / *Certificate No.:* 228HS-6246810-2-9

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahmenut.

Product families for window and casement window systems with groove designed for accommodation of hardware, covered by certification.

lfd. Nr./ *no.*	Ausführung *type*	Ausführung Flügelbeschlag/ *type casement hardware*	Flügelgewicht/ *casement weight*	Klassifizierung nach EN 13126-16:2019 *classification as per EN 13126-16:2019*			
				1	**2**	**3**	**4**
				Dauerfunktionsfähigkeit/ durability	Masse (in kg)/ *mass*	Korrosionsbeständigkeit/ *corrosion resistance*	Prüfgrößen (in mm)/ *test sizes*
1	PORTAL ES 250	4 Laufwagen ES mit jeweils 2 Rollen, 4 Führungselemente, Falzgetriebe 15 mit Verlängerung	250 kg	H2	250	5	1200 x 2000
2	PORTAL ES CO 250	mit min. 4 Abstellelementen horizontal, 2 Schließteile VS und 1 Schließteil MP, TITAN Beschlag, 2 Laufwagen ES CO mit jeweils 2 Rollen	250 kg	H3	250	5	1440 x 2400
3	PORTAL ES CO 400	mit min. 4 Abstellelementen horizontal, 2 Schließteile VS und 1 Schließteil MP, TITAN Beschlag umlaufend verkettet, 4 Laufwagen ES CO mit jeweils 2 Rollen	400 kg	H3	400	5	1440 x 2400
4	PORTAL CS 80	PZ 17 Getriebe, 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen	80 kg	H3	80	5	1377 x 2300 (größtmögliche und zulässige Flügelfalzhöhe)
5	PORTAL CS 150	9 a.D. Getriebe, 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen	150 kg	H3	150	5	1377 x 2300 (größtmögliche und zulässige Flügelfalzhöhe)

Die Ergebnisse sind auf folgende Ausführungsvarianten übertragbar: Beschlagausführung links/rechts, alle zulässigen Größen gemäß Anwendungsdiagramm sowie andere Falz- und Profilgeometrien. Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.

The results can be applied to the following design variants: hardware type left/right, all permissible sizes in accordance with the application diagram as well as other rebate and profile geometries. Observe technical documents of hardware manufacturer, in particular the relevant diagrams.

Zertifikatsnr. / *Certificate No.:* 228HS-6246810-2-9

Hinweise zur Austauschbarkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN EN 14351-1:2006 + A2:2016

Notes on interchangeability of hardware fitted to building components assessed according to the ift certification scheme as per EN 14351-1:2006 + A2:2016

Nr ***no***	**Eigenschaft** ***characteristics***	**Regel** ***rule***	**Austauschbarkeit** ***interchangeability***	**Gleichwertigkeit** ***equivalence***
				Produktfamilie/ *product family*: PORTAL ES / CS
1.	Widerstandfähigkeit gegen Windlast *resistance to wind load*	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (TT)	Ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser	ja / *yes*
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast *resistance to snow and permanent load*	nicht vorhanden	Nein	nicht zutreffend / *not applicable*
3.	Brandverhalten *reaction to fire*	nicht vorhanden	Nein	nicht zutreffend / *not applicable*
4.	Schutz gegen Brand von außen *external fire performance*	nicht vorhanden	Nein	nicht zutreffend / *not applicable*
5.	Schlagregendichtheit *water tightness*	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (TT)	Ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser	ja / *yes*
6.	Gefährliche Substanzen *dangerous substances*	nicht vorhanden	Nein	ja / *yes*
7.	Stoßfestigkeit *impact resistance*	Vergleichende Prüfung auf Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (TT)	ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser	ja / *yes*
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen *load-bearing capacity of safety devices*	Vergleichende Prüfung	Ja, bei positiven Ergebnissen	ja / *yes*
9.	Fähigkeit zur Freigabe *ability to release*	nicht vorhanden	Nein	nicht zutreffend / *not applicable*
10.	Schallschutz *acoustic performance*	ja, unter Berücksichtigung von lfd. Nr. 13	Ja	ja / *yes*
11.	Wärmedurchgangskoeffizient *thermal transmittance*	kein Einfluss	Ja	ja / *yes*
12.	Strahlungseigenschaften *radiation properties*	kein Einfluss	Ja	ja / *yes*
13.	Luftdurchlässigkeit *air permeability*	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (TT)	Ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser	ja / *yes*
14.	Bedienungskräfte *operating forces*	Vergleichende Prüfung mitkalibriertem Prüfmittel; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (TT)	Ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser	ja / *yes*
15.	Mechanische Festigkeit *durability*	Ja	Ja, bei vergleichbarer Befestigung der tragenden Beschlagteile	ja / *yes*
16.	Lüftung *ventilation*	kein Einfluss	Ja	ja / *yes*
17.	Durchschusshemmung *bullet resistance*	nicht vorhanden	Nein	nein / *no*
18.	Sprengwirkungshemmung *explosion resistance*	nicht vorhanden	Nein	nein / *no*
19.	Dauerfunktion *resistance to repeated opening and closing*	Ja	Ja*	ja / *yes*
20.	Differenzklimaverhalten *behaviour between different climates*	kein Einfluss	Ja	ja / *yes*
21.	Einbruchhemmung *burglar resistance*	nicht vorhanden	Nein	ja / *yes*

* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser
** bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
*** Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.
Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.
Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.
Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Ersttypprüfung ermittelten maximalen Lagerkräfte nicht überschritten werden.
Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

* *for comparative testing on calibrated test rig; if the results are positive, same grade or better*
** *for comparative testing on test rig*
*** *Interchangeability of hardware with regard to repeated opening and closing*

The hardware systems must fulfil all requirements of the relevant certification scheme.
Hardware and fixing systems must be technically comparable.
The performance characteristics (permissible casement weight and number of cycles) of the hardware system to be interchanged (replaced) must be at least equivalent to the hardware system used at the initial type test as per EN 14351-1.
By coverage to other sash dimensions as tested, the axial forces, test during initial type testing, must not exceed.
Subject to conformity with these rules, certified hardware systems of building components for which evidence as per 1191 has been provided, may be interchanged as per EN 14351-1. However, liability for interchangeability remains with the manufacturer. In the case of interchange of hardware, observe contractual conditions of the system supplier for shared- or cascading systems.